



**Bedienungsanleitung vor Gebrauch des Gerätes vollständig durchlesen und aufbewahren. Gerät darf nur mit Delizio- und Twin-Kapseln betrieben werden, da sonst Geräteschäden die Folge sind.**

Verwendungszweck: Dieses Gerät darf nur wie in dieser Anleitung beschrieben, angewendet werden. Andere Anwendungen sind missbräuchlich und stellen eine Gefahr dar.

Gerät niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten tauchen: Gefahr durch Stromschlag.

Das Gerät darf nur an einer geerdeten Steckdose (220-240 V) mit einer Absicherung von mindestens 10 A betrieben werden. Eine sichere Trennung vom Netz ist nur gewährleistet, wenn der Netzstecker aus der Steckdose gezogen ist. Netzstecker unbedingt aus der Steckdose ziehen:

- vor jeder Umplatzierung des Gerätes
- vor jeder Reinigung oder Wartung

– vor längerem Nichtgebrauch Das Netzkabel darf nie über Ecken oder Kanten herunterhängen oder gar eingeklemmt werden: Gefahr durch Stromschlag. Zur Vermeidung von Gefahren darf ein beschädigtes Netzkabel nur von der Servicestelle ersetzt werden. Netzstecker/-kabel und Gerät nicht mit feuchten oder nassen Händen berühren. Immer am Stecker und nicht am Kabel ziehen. Ist ein Verlängerungskabel nötig, darauf achten, dass dieses für das Gerät geeignet ist (3-polig mit Erde und min. 1.5 mm<sup>2</sup> Ader-Querschnitt). Bitte aufpassen, dass das Kabel nicht zur Stolperfalle wird. Wir empfehlen, das Gerät über einen FI-Schutzschalter anzuschliessen. Im Zweifelsfalle eine Fachperson fragen.

Gerät während Betrieb nie verschieben: Verbrühungsgefahr! Gerät nie ohne Wasser betreiben. Ein Festwasseranschluss ist nicht zulässig. Enthärtungsanlagen können die Durchlaufzeit beeinflussen.

Kein heisses Wasser einfüllen. Während des Betriebs werden verschiedene Gehäuseteile wie Brüheinheit, Kapseln und Kapselhalterung sehr heiss: Nicht berühren!

Austretender Kaffee/Wasser, gebrauchte Kapseln und Halter sind sehr heiss: Verbrühungsgefahr!

Gerät nicht starten, solange der Bedienhebel offen ist; Bedienhebel nicht betätigen, solange das Gerät noch unter Druck steht und die Kaffee-/Tee-/Milchabgabe nicht beendet ist: Verbrühungsgefahr!

Finger/Hand nicht unter Bedienhebel halten: Quetschgefahr. Finger nicht in Kapselschacht halten: heiss und scharfe Aufstechspitzen.

Bei der Wahl des Standortes müssen folgende Punkte berücksichtigt werden:

- Gerät auf eine trockene, stabile, ebene, wasserfeste und wärmebeständige Standfläche stellen
- Mindestabstand von 60 cm zu Spülbecken und Wasserhahn einhalten

- Nur in trockenen Räumen verwenden
- Gerät nicht verwenden bei:
  - Gerätestörung und beschädigtem Netzkabel
  - wenn das Gerät heruntergefallen ist oder Beschädigungen vorliegen

In solchen Fällen das Gerät sofort durch die Servicestelle überprüfen und reparieren lassen.

Gerät nicht:

- auf Marmorabdeckungen, unbehandeltes oder geöltes Holz stellen (Gefahr von nicht entfernbaren Kaffee- oder Entkalkflecken; keine Haftung bei Schäden)
- abdecken oder direkt unter eine Steckdose stellen
- auf entflammbare, schmelzbare Vorrichtungen und Küchenvorbauten stellen oder auf heisse Oberflächen oder in der Nähe von offenen Flammen abstellen (gilt auch für Netzkabel). Mindestabstand von 50 cm einhalten
- bei Temperaturen unter 5 °C

lagern, um Schäden am Gerät durch gefrierendes Wasser zu vermeiden

Gerät nicht öffnen oder auseinandernehmen.

Gerät vor der Reinigung / Wartung vollständig abkühlen lassen und Netzstecker aus der Steckdose ziehen. Es dürfen nur vom Hersteller empfohlene Reinigungs- und Entkalkungsmittel verwendet werden. Entkalkerlösung kann gesundheitsschädlich sein. Kontakt mit Augen, Haut und Oberflächen vermeiden.

Die Verwendung von Ersatz-/Zubehörteilen, die nicht vom Hersteller empfohlen werden, können zu Schäden am Gerät oder der Einrichtung führen.

Personen die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ihrer Unerfahrenheit oder Unkenntnis nicht in der Lage sind, das Gerät nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verant-

wortliche Person benutzen. Dieses Gerät darf von Kindern über 8 Jahren nur verwendet werden, wenn sie überwacht oder über den gefahrlosen Gebrauch eingewiesen werden und sie die Gefahren verstehen, die durch die Benutzung entstehen. Kinder dürfen mit dem Gerät nicht spielen, da sie die Gefahren nicht erkennen können. Das Gerät und seine Anschlussleitung ist von Kindern jünger als 8 Jahre fernzuhalten. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht durch Kinder durchgeführt werden, es sei denn, sie sind 8 Jahre oder älter und werden beaufsichtigt.

Dieses Gerät ist dazu bestimmt, im Haushalt und ähnlichen Anwendungen verwendet zu werden, wie beispielsweise:

- in Küchen für Mitarbeiter, in Läden, Büros und anderen gewerblichen Bereichen
- in landwirtschaftlichen Anwesen
- von Kunden in Hotels, Motels und anderen Wohneinrichtungen oder in Frühstückspensionen

**Avant tout, bien lire le présent mode d'emploi et le conserver en lieu sûr. Pour éviter tout dommage, n'utiliser avec cette machine que des capsules originales Delizio et Twin.**

Utilisation: l'appareil ne doit être utilisé qu'aux fins décrites dans ce mode d'emploi. Toute autre utilisation est incorrecte et représente un danger.

Ne jamais plonger l'appareil dans l'eau ou tout autre liquide: risque de décharge électrique.

L'appareil ne doit être branché qu'à une prise de terre (220-240 V) avec protection de 10 A minimum. Seul le fait de débrancher l'appareil garantit l'absence de courant électrique.

Débrancher impérativement l'appareil:

- avant de le déplacer
- avant tout nettoyage/entretien
- en cas de non-utilisation prolongée

Ne pas faire passer le cordon sur un angle/une arête vive, ne pas le coincer: risque de décharge électrique.

Pour éviter tout risque, seul le service après-vente est habilité à remplacer les cordons endommagés.

Ne jamais toucher la fiche/le cordon d'alimentation et l'appareil avec les mains humides ou mouillées. Débrancher l'appareil en maintenant la fiche, jamais en tirant sur le cordon. Si vous utilisez une rallonge, veillez à ce qu'elle soit compatible avec l'appareil (3 pôles avec terre, section de 1.5 mm<sup>2</sup> min.), et qu'on ne puisse pas trébucher sur le cordon. Il est conseillé d'utiliser une prise de sécurité avec disjoncteur différentiel («FI»). En cas de doute, contactez un spécialiste.

Ne jamais déplacer l'appareil en fonctionnement: risque de brûlures!

Ne jamais utiliser l'appareil sans eau. Ne pas le brancher sur le réseau hydrique. Les adoucisseurs

d'eau peuvent modifier la vitesse d'arrivée de l'eau. Ne pas remplir le réservoir avec de l'eau chaude. Durant le fonctionnement de l'appareil, ses éléments (par ex. unité de chauffe, capsules et porte-capsules) sont brûlants: ne pas toucher! L'eau/le café qui s'écoule est brûlant: risque de brûlures!

Ne pas démarrer l'appareil tant que le levier n'est pas abaissé: risque de brûlures! Ne pas actionner le levier de chargement tant que l'appareil est sous pression et que le café/thé/lait continue de s'écouler: risque de brûlures! Ne pas mettre les doigts/mains sous le levier de charge: risque de pincement.

Ne pas mettre les doigts dans le logement porte-capsules: il est brûlant et coupant.

Consignes pour placer l'appareil:

- placer l'appareil sur une surface sèche, plane, stable, résistante à la chaleur et aux liquides
- maintenir une distance de 60 cm entre tout évier ou robinet
- n'utiliser la machine qu'en lieu sec

Ne pas utiliser l'appareil en cas de:  
– dysfonctionnement et cordon endommagé  
– chute de l'appareil ou autre dommage

Dans l'un de ces cas, faire immédiatement contrôler et réparer l'appareil par le service après-vente.

Ne pas placer l'appareil:

- sur une surface en marbre, en bois non traité ou traité à l'huile (risque de taches indélébiles de café ou de détartrant; aucune réclamation possible dans ce cas)
- sous une prise de courant
- sur une surface ou un objet inflammable ou craignant la chaleur
- sur une surface chaude ou à proximité de flammes libres (idem pour le cordon): maintenir une distance de 50 cm min.
- ne pas couvrir l'appareil
- ne pas stocker l'appareil à une température inférieure à 5 °C: l'eau, en gélant, pourrait l'endommager

Ne pas ouvrir ni démonter l'appareil.

Avant tout nettoyage / entretien, débrancher l'appareil et le laisser entièrement refroidir.

Utiliser uniquement des produits d'entretien et détartrants recommandés par le fabricant.

Les produits de détartrage peuvent être nocifs. Eviter tout contact avec les yeux, la peau ou autre surface.

Pour éviter tout dommage, n'utiliser que des pièces de rechange recommandées par le fabricant.

Les personnes qui en raison de leurs capacités psychiques, sensorielles ou mentales, ou de leur inexpérience ou manque de connaissances ne sont pas aptes à utiliser cet appareil en toute sécurité, ne sont pas autorisées à le faire ou uniquement sous surveillance.

Les enfants de plus de 8 ans peuvent utiliser cet appareil uniquement s'ils sont surveillés par un adulte, s'ils savent comment l'utiliser en toute sécurité et s'ils ont pleinement conscience des risques éventuels dus à son utilisation.

Ne pas laisser les enfants jouer avec cet appareil car ils n'ont pas conscience des risques inhérents.

Conserver l'appareil et son cordon d'alimentation hors de portée des enfants de moins de 8 ans.

Le nettoyage et l'entretien de l'appareil ne doivent pas être effectués par des enfants, à moins qu'ils n'aient plus de 8 ans et soient sous surveillance.

Cet appareil est réservé à un usage domestique courant, ou à d'autres utilisations telles que:

- par les employés dans les cuisines des magasins, bureaux et autres lieux commerciaux;
- dans les domaines agricoles;
- par les clients d'hôtels, motels et autres établissements, ou dans les gîtes/pensions

**Prima dell'uso leggere le presenti norme di sicurezza e conservarle con cura. Utilizzare esclusivamente le capsule Delizio e Twin, altrimenti la macchina si danneggia.**

Uso: utilizzare la macchina solo come descritto nelle istruzioni. Qualsiasi altro uso è improprio e presenta dei rischi.

Non immergere mai la macchina in acqua o in altri liquidi: rischio di scossa elettrica. L'apparecchio può essere allacciato solo a una presa di corrente con messa a terra (220-240 V) con una protezione minima di 10 A. Solo estraendo la spina è garantita la disinserzione della corrente.

Staccare assolutamente la spina:

- prima di ogni spostamento
- prima di pulizia/manutenzione
- in caso di mancato uso

Non lasciar pendere il cavo su angoli e spigoli, né incastrarlo: pericolo di scossa elettrica. Per evitare rischi, fare sostituire i cavi danneggiati presso il servizio clienti.

Non toccare mai la spina/il cavo né la macchina con mani umide o bagnate. Disinserire la corrente tenendo la spina e mai tirando il cavo. In caso di utilizzo di una prolunga, accertarsi che sia idonea alla macchina (3 poli con messa a terra e sezione del filo 1.5 mm<sup>2</sup>). Controllare di non inciampare nel cavo. È consigliabile utilizzare prese di sicurezza con interruttore differenziale (interruttore «FI»). In caso di dubbio consultare lo specialista.

Non spostare mai la macchina quando è in funzione: pericolo di ustioni!

Non utilizzare mai la macchina senz'acqua. L'allacciamento alla rete idrica non è consentito. I dispositivi di addolcimento possono influire sul tempo di erogazione.

Non riempire il serbatoio con acqua calda. Durante il funzionamento diverse parti della macchina, ad es. il gruppo erogatore, le capsule e il porta-capsule, scottano: non toccare! Il caffè/l'acqua che fuoriescono sono bollenti: pericolo di ustioni!

Non azionare l'apparecchio finché la leva è sollevata; non azionare la leva di comando finché la macchina è sotto pressione e l'erogazione di caffè/tè/latte non è terminata: pericolo di ustioni! Non mettere le dita/mani sotto la leva di comando: pericolo di schiacciamento. Non infilare le dita nel vano porta-capsula: scotta e inoltre ago appuntito.

Per la scelta del luogo di collocazione attenersi ai seguenti punti:

- collocare la macchina su una superficie asciutta, stabile, piana e resistente al calore e all'acqua
- mantenere una distanza minima di 60 cm da lavandini e rubinetti
- utilizzare solo in locali asciutti

Non usare la macchina in caso di:

- disturbi all'apparecchio e cavo danneggiato
- caduta o danneggiamenti

In questi casi far controllare e riparare immediatamente la macchina presso il servizio clienti.

Non collocare l'apparecchio:

- sui piani di marmo, di legno non trattati o trattati con olio

(pericolo di macchie persistenti di caffè o di decalcificante; nessuna responsabilità in caso di danni)

- non coprire la macchina né metterla direttamente sotto una presa di corrente
- non collocare la macchina su attrezzature o mobili da cucina deformabili o infiammabili, né su superfici roventi o vicino a fiamme libere (vale anche per il cavo). Mantenere una distanza minima di 50 cm
- non collocare la macchina in luoghi dalla temperatura inferiore a 5 °C per evitare danni causati dall'acqua gelata.

Non aprire né smontare la macchina. Prima di effettuare pulizia e manutenzione lasciare raffreddare completamente la macchina ed estrarre la spina. È possibile utilizzare solo detergenti e decalcificanti raccomandati dal produttore. La soluzione decalcificante può essere nociva per la salute. Evitare il contatto con occhi, pelle e zone delicate.

L'uso di pezzi di ricambio non raccomandati dal produttore possono causare danni alla macchina o al dispositivo.

Le persone che per le loro capacità psichiche, sensoriali o mentali, o per la loro inesperienza o mancanza di conoscenza non sono in grado di utilizzare la macchina in modo sicuro, non sono autorizzate al suo uso o possono farlo solo sotto sorveglianza. L'apparecchio può essere utilizzato da bambini di età superiore agli 8 anni, ma solo nel caso in cui siano sorvegliati da un adulto, siano stati opportunamente istruiti sull'uso sicuro e senza rischi dell'apparecchio e siano in grado di capire i pericoli che possono derivare dal suo utilizzo. I bambini non hanno il permesso di giocare con l'apparecchio, poiché non sono in grado di riconoscere i pericoli che ne derivano.

L'apparecchio e il cavo di allacciamento devono essere tenuti fuori dalla portata dei bambini di età inferiore agli 8 anni. Pulizia

e manutenzione della macchina non possono essere eseguite da bambini, a meno che non abbiano già compiuto 8 anni e siano sorvegliati.

La macchina è destinata all'uso in una normale economia domestica o ad altri usi, ad esempio:

- nelle cucine destinate ai collaboratori di negozi, uffici e altri ambiti commerciali;
- in tenute agricole;
- dai clienti di alberghi, motel e altre strutture abitative o nei bed & breakfast



Tank mit kaltem Wasser (1.4 l) füllen

Bedienhebel öffnen

Kapsel(n) einlegen und Bedienhebel wieder schliessen

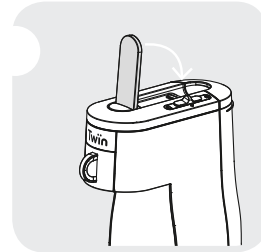
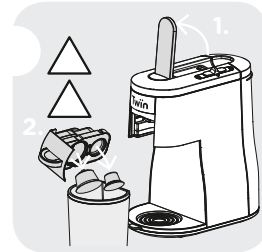
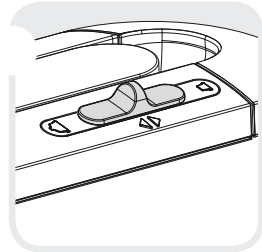
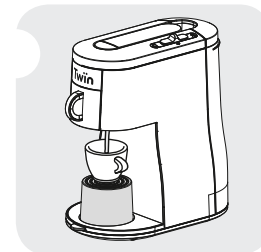
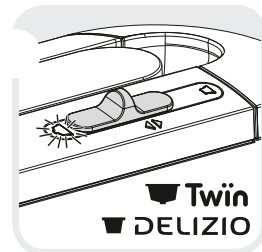
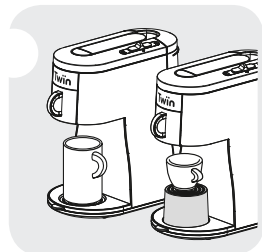
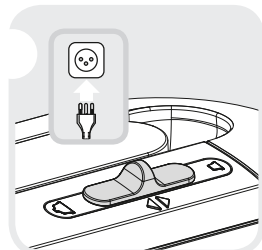
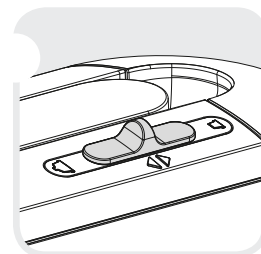
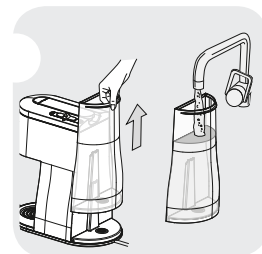
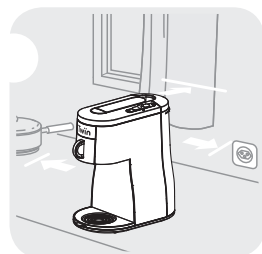
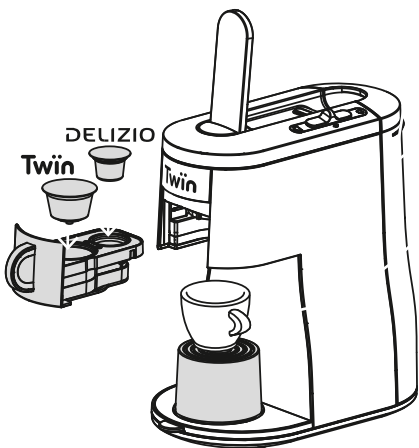
Tasse unter Auslauf stellen; für kleine Tassen Aufsatz verwenden

Ausgabe starten:  
☐ für Twin-Kapsel  
☐ für Delizio-Kapsel  
◀▶ für Stopp

Warten, bis Blinken aufhört; Bedienhebel öffnen, heisse Kapseln in Behälter kippen



Kapselhalterung wieder einsetzen und Bedienhebel schliessen



### Maschine aufstellen

nicht auf Marmor/Holz stellen  
(Kaffeeflecken)

### Wassertank auffüllen

Max. 1.4 Liter kaltes Wasser

### Ausgabeschalter in Mittelstellung ◀▶ stellen Netzstecker einstecken

beide Kontrollanzeigen ☐ / ☐ leuchten.  
Ausgabeschalter auf ☐ schieben und eine Tasse durchlaufen lassen. Anschliessend Schalter auf ☐ schieben und eine Tasse durchlaufen lassen

### Bedienhebel nach vorne öffnen

### Kapselhalter rausziehen und Twin- oder/und Delizio-Kapsel(n) einlegen. Halterung wieder einsetzen Bedienhebel nach hinten schliessen

Tasse unter Auslauf stellen  
→ für kleine Tassen Aufsatz verwenden

### Ausgabeschalter

- Für Twin-Kapsel Schalter auf ☐ schieben
- Für Delizio-Kapsel Schalter auf ☐ schieben
- Für Mischgetränke mit Twin- und Delizio-Kapseln Schalter zuerst auf ☐ und dann auf ☐ schieben

### Getränk Ausgabe

### Ausgabe beenden

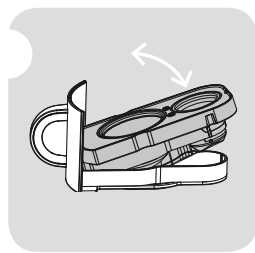
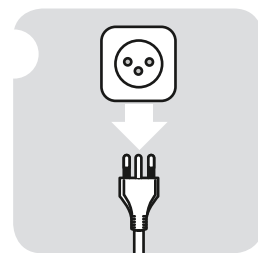
Ausgabeschalter in Mittelstellung ◀▶ stellen, sobald die gewünschte Getränkemenge erreicht ist

### Kapsel auswerfen

- Bedienhebel erst öffnen, wenn ☐ / ☐ nicht mehr blinken
- Halterung entnehmen und Kapsel(n) entsorgen. Halterung gründlich mit Wasser spülen
- Kapsel(n) und Halterung sind heiss!

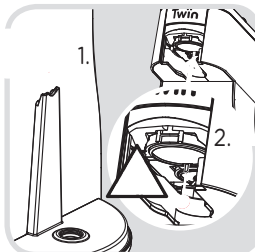
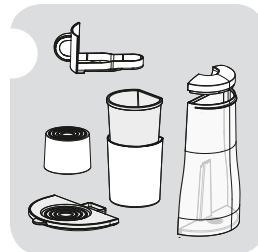
### Neues Getränk zubereiten

Schritt 5 oder Halterung einschieben und Bedienhebel nach hinten schliessen



### Netzstecker ziehen Kapselhalterung reinigen

- Halterung rausziehen (nach Gebrauch heiss!)
- Obere Halterung an Rückseite anheben und abnehmen
- Mit Spülmittel gründlich spülen
- Dann an der Vorderseite einsetzen und auf der Hinterseite einschnappen lassen



### Zubehör reinigen

- Teile gründlich mit Spülmittel spülen
- Teile sind nicht spülmaschinenfest (Ausnahme: obere, schwarze Kapselhalterung)
- Maschine mit feuchtem Tuch reinigen. Nicht trockenreiben oder scheuernde Reinigungsmittel verwenden



### Alle 2 Monate/nach 300 Tassen entkalken

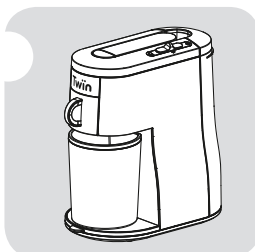
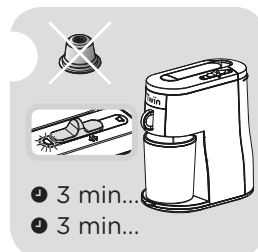
#### Entkalker

- gemäss Hersteller-Angaben mischen und in Wassertank geben

#### Behälter unter Auslauf stellen.

#### Starten: Ausgabeschalter

- für 5 Sek. ☐ wählen und dann wieder zurück auf ◀▶
- für 5 Sek. ☐ wählen und dann wieder zurück auf ◀▶
- 3 Min. einwirken lassen
- Vorgehen wiederholen, bis Tank leer ist (☐ und ☐ blinken schnell)



### Aufstechnadel reinigen:

- Bei geringer oder keiner Twi-Ausgabe ☐
- Wassertank abnehmen
- Reinigungsstift aus Halterung entnehmen (1.) und von unten in Aufstechnadel führen (2.)
- Achtung; Aufstechnadel ist scharf!

### Entkalkung beenden

- Tank gründlich mit Wasser spülen und wieder füllen
- Behälter unter Auslauf stellen und mit ☐ zur Hälfte füllen Dann mit ☐ Behälter füllen
- Behälter leeren. Die Maschine ist wieder bereit



Twin Milk  
120 ml

+



Delzio Espresso Intenso  
50 ml

=



Twin Milk  
120 ml

+



Delzio Espresso per Macchiato  
50 ml

=

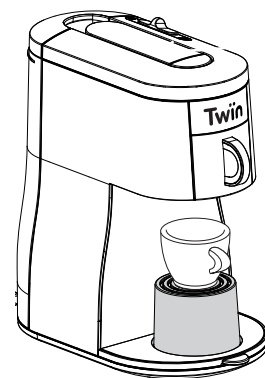
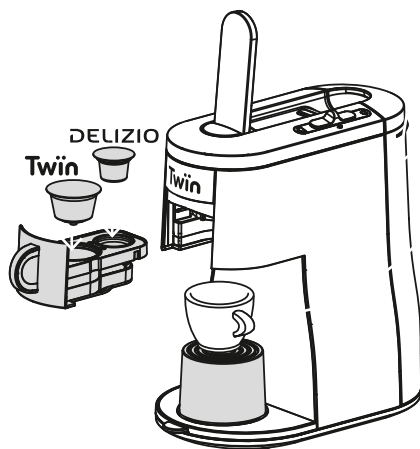


Remplir le réservoir  
d'eau froide (1.4 l)

Ouvrir le levier

Mettre une/ou  
des capsule(s) et  
refermer le levier de  
chargement

Placer une tasse  
sous l'embout:  
petite tasse:  
utiliser support

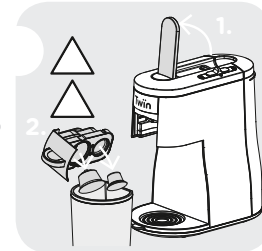
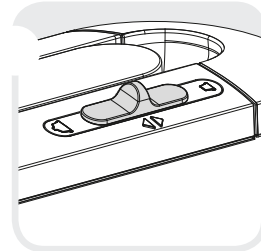
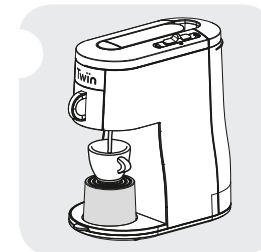
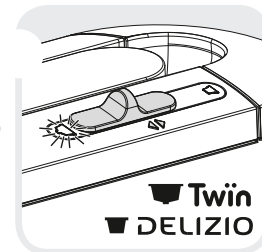
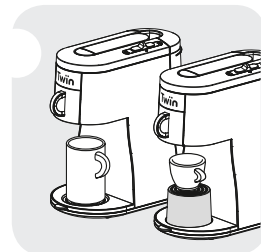
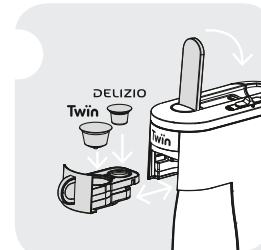
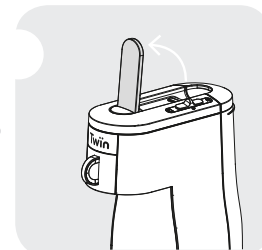
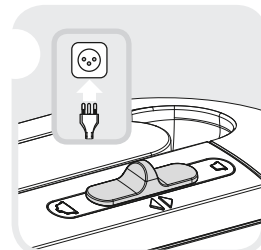
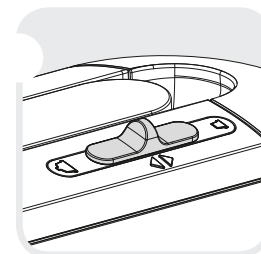
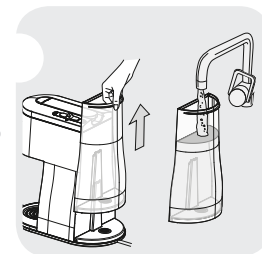
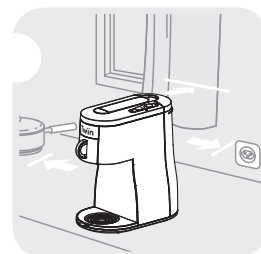


Démarrage:  
☐ pour capsules Twin  
☐ capsules Delizio  
◀ pour arrêter

Attendre la fin  
du clignotement.  
Ouvrir le levier et  
éjecter la capsule  
bouillante



Réinsérer le  
porte-capsules et  
refermer le levier  
de chargement



### Allumer l'appareil

Ne pas le placer sur du marbre/bois  
(taches de café)

### Remplir le réservoir

Max. 1.4 l. d'eau froide

### Mettre l'interrupteur à glissière en position intermédiaire, sur ◀▶

### Brancher l'appareil

Les deux voyants ☐ / ☐ s'allument. Mettre  
l'interrupteur à glissière sur ☐ et remplir  
une tasse. Placer ensuite l'interrupteur sur ☐  
et remplir une tasse

### Lever le levier de chargement

Extraire le porte-capsules  
et insérer une capsule  
Twin et/ou Delizio. Ré-  
insérer le porte-capsules  
Rabaisser le levier de  
chargement

### Mettre une tasse sous l'embout

→ pour les petites tasses, utiliser le support  
prévu à cet effet

### Interrupteur à glissière

- pour capsules Twin, placer l'interrupteur à  
glissière sur ☐
- pour capsules Delizio, placer l'interrupteur  
à glissière sur ☐
- pour boissons mixtes avec capsules Twin  
et Delizio, placer l'interrupteur d'abord sur  
☐, puis sur ☐

### Préparation de la boisson

#### Fin de la préparation

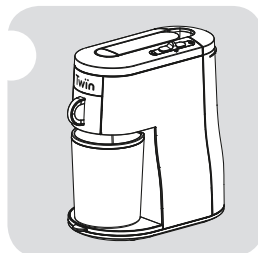
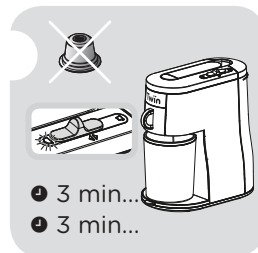
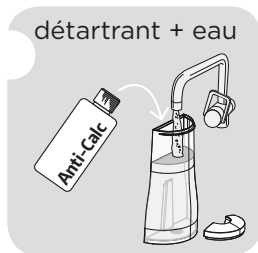
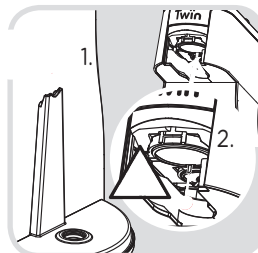
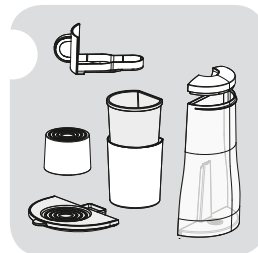
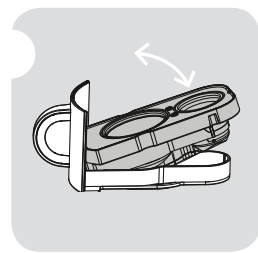
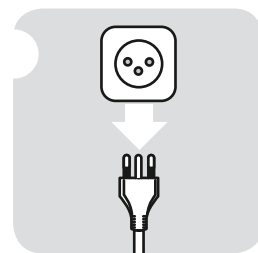
Dès que la quantité voulue est atteinte, mettre  
l'interrupteur en position intermédiaire, sur ◀▶

#### Expulsion de la capsule

- Attendre que les voyants ☐ / ☐ ne  
clignotent plus pour ouvrir le levier
- extraire le porte-capsules et jeter la (les)  
capsule(s). Bien rincer le porte-capsules
- capsules et porte-capsules sont brûlants!

#### Boisson suivante

point 5, ou sinon remettre le porte-capsules et  
fermer le levier



### Débrancher l'appareil Nettoyage du porte-capsules

- extraire le porte-capsules (brûlant après usage!)
- soulever par l'arrière la partie supérieure du porte-capsules et l'ôter
- bien le laver avec du détergent
- insérer la partie avant, puis la partie arrière jusqu'à encastrement

### Nettoyage des accessoires

- bien laver les différents éléments avec du produit détergent
- les éléments ne vont pas au lave-vaisselle (sauf: la partie supérieure du porte-capsules)

### Détartrer tous les 2 mois/au bout de 300 tasses

#### Détartrant anti-calcaire

- mélanger avec de l'eau selon les indications du fabricant; verser ce mélange dans le réservoir

### Placer un récipient sous l'embout. Démarrage: interrupteur

- sélectionner ☐ pendant 5 sec., puis remettre sur ◀▶
- sélectionner ☐ pendant 5 sec., puis remettre sur ◀▶
- laisser agir 3 minutes

- nettoyer la machine avec un linge humide. Ne pas la sécher, ni utiliser de produit abrasif

### Nettoyage de l'aiguille de perforation:

- en cas d'écoulement Twin limité ou nul ☐
- ôter le réservoir
- ôter le stylet de nettoyage de son support (1.) et le passer sur l'aiguille par en dessous (2.)
- attention: l'aiguille est coupante!

- répéter l'opération jusqu'à ce que le réservoir soit vide (☐ et ☐ clignotent rapidement)

### Achever le détartrage

- bien rincer le réservoir et le remplir d'eau
- placer un récipient sous l'embout: remplir à moitié avec ☐; remplir entièrement avec ☐
- vider le récipient. La machine est de nouveau prête à l'emploi





Riempire d'acqua  
il serbatoio (1.4 l)

Aprire leva  
comando

Inserire capsula/e  
e richiudere leva  
di comando

Mettere tazza  
sotto erogatore;  
per tazze piccole  
usare supporto

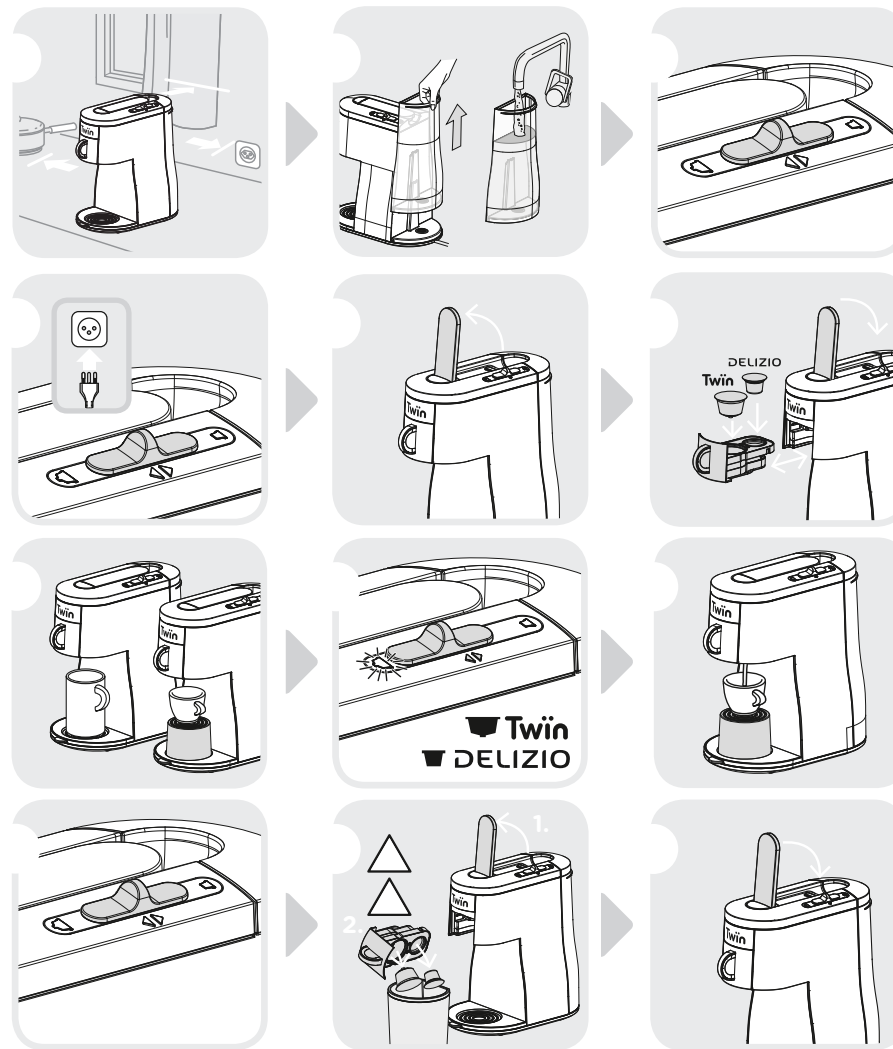
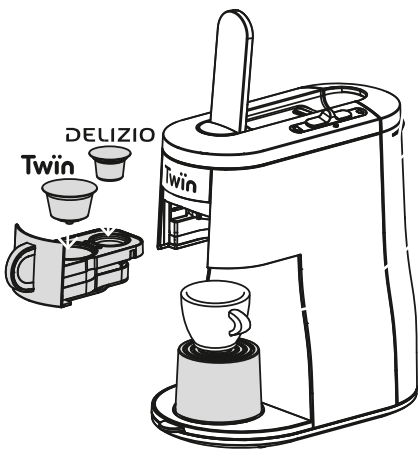
Avvio erogazione:

- ☐ per capsule Twin
- ☐ per capsule Delizio
- ◄ per lo stop

Attendere fine  
lampeggiamento.  
Aprire leva comando,  
smaltire capsule  
bollenti



Reinserire porta-  
capsule e chiudere  
leva comando



### Collocare la macchina

non appoggiare su marmo/legno  
(macchie di caffè)

### Riempire il serbatoio

Max. 1.4 litri di acqua fredda

**Mettere interruttore  
erogazione su posizione  
intermedia ◄►**

### Inserire la spina

accensione delle due spie di controllo

☐ / ☐. Posizionare interruttore erogazione  
su ☐ e riempire una tazza. Posizionare  
quindi interruttore su ☐ e riempire una tazza

**Sollevare la leva di  
comando**

**Estrarre il porta-capsule  
e inserire una capsula  
Twin o /e Delizio.**

**Reinserire il porta-  
capsule Abbassare le  
leva di comando**

**Mettere la tazza sotto  
l'erogatore**

→ per le tazze piccole usare l'apposito supporto

### Interruttore erogazione

- Per capsule Twin posizionare l'interruttore erogazione su ☐
- Per capsule Delizio posizionare l'interruttore su ☐
- Per bevande miste con capsule Twin e Delizio posizionare l'interruttore erogazione dapprima su ☐ e poi su ☐

### Preparazione della bevanda

#### Fine erogazione

Posizionare l'interruttore erogazione sulla  
posizione intermedia ◄► non appena  
raggiunta la quantità di caffè desiderata

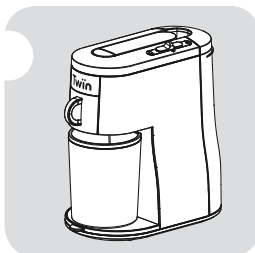
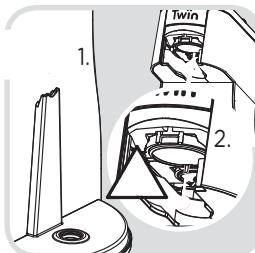
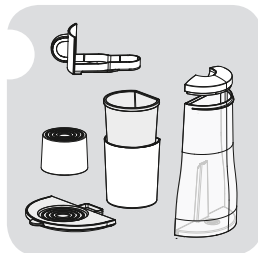
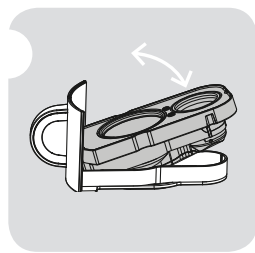
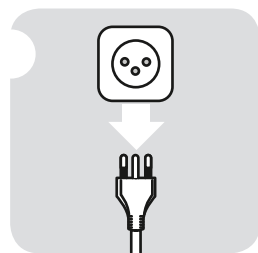
#### Espulsione capsule

- Aprire la leva di comando solo quando  
i simboli ☐ / ☐ smettono di  
lampeggiare
- Estrarre il porta-capsule e smaltire  
le capsule. Risciacquare abbondantemente  
il porta-capsule
- Capsule e porta-capsule scottano!

#### Preparazione nuova bevanda

punto 5 oppure inserire il porta-capsule  
e abbassare la leva





### Estrarre la spina

### Pulizia del porta-capsule

- Estrarre il porta-capsule (dopo l'uso scotta!)
- Sollevare da dietro la parte superiore del porta-capsule e togliere
- Sciacquare bene con il detersivo
- Inserire la parte anteriore e chiudere a scatto la parte posteriore

### Pulizia degli accessori

- Sciacquare abbondantemente i vari componenti con il detersivo
- I componenti non sono resistenti alla lavastoviglie (eccezione: la parte superiore nera del portacapsule)
- Pulire la macchina con un panno umido. Non asciugare, né utilizzare detergenti abrasivi

### Decalcificare ogni 2 mesi/dopo 300 tazze

### Decalcificatore

- mescolare con acqua come da istruzioni produttore; mettere soluzione nel serbatoio

### Contenitore sotto erogatore.

### Avvio: interruttore erogazione

- selezionare per 5 sec. e ritornare su posizione
- selezionare per 5 sec. e ritornare su posizione
- lasciar agire 3 min.
- ripetere finché il serbatoio è vuoto (lampeggiamento veloce di e )

### Pulizia dell'ago di perforazione :

- in caso di erogazione Twin minima o mancante
- estrarre il serbatoio
- togliere la penna di pulizia dal supporto (1) e passarla da sotto sull'ago iniettore (2)
- Attenzione; ago iniettore tagliente!

### Terminare la decalcificazione

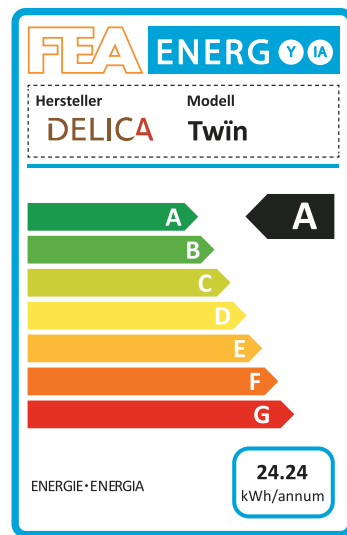
- Risciacquare bene il serbatoio e riempire d'acqua fresca
- Contenitore sotto erogatore: riempire a metà con , riempire completamente con
- Svuotare contenitore. La macchina è di nuovo pronta all'uso



Fragen/Questions/Domande	& Antworten	& Réponses	& Risposte
Kann ich andere Kapseln benutzen? Puis-je utiliser d'autres capsules? Posso utilizzare altre capsule?	→ Nein, nur Twin- und Delizio-Kapseln	→ Non, uniquement des capsules Twin et Delizio	→ No, solo le capsule Twin e Delizio
Maschine geht nicht an L'appareil ne s'allume pas La macchina non si accende	→ Netzstecker nicht eingesteckt → Kapselhalterung nicht eingesetzt → Bedienhebel nicht geschlossen	→ L'appareil n'est pas branché → Le porte-capsules n'est pas inséré → Le levier n'est pas fermé	→ Spina non inserita → Porta-capsule non inserito → Leva di comando non chiusa
Keine Ausgabe Rien ne s'écoule Non c'è erogazione	→ Kein Wasser → Schiebeschalter in Mittelstellung ◀▶ bringen → Tank füllen/richtig einsetzen → Kapsel hat sich unter Druck nicht geöffnet → Bedienhebel nicht gewaltsam öffnen! → für Druckabbau 20 Minuten warten → Bedienhebel öffnen → Kapsel aus Kapselhalterung entfernen und entsorgen → Nur Twin-Kapsel: Injektornadel ist verstopft → Reinigungs-Stift hinter dem Wasser-Tank verwenden, um die Verstopfung in der Injektornadel zu lösen → dann ohne Kapsel spülen	→ Pas d'eau → mettre interrupteur à glissière sur position intermédiaire ◀▶ → remplir et insérer correctement le réservoir → La capsule sous pression ne s'est pas ouverte → ne pas forcer pour ouvrir le levier! → attendre 20 min. que la pression diminue → ouvrir le levier → ôter la capsule du porte-capsules et la jeter → Capsule Twin uniquement: l'aiguille d'injection est bouchée → nettoyer l'aiguille à l'aide du stylet de nettoyage situé derrière le réservoir → rincer ensuite sans capsule	→ Non c'è acqua → mettere interruttore erogazione su posizione intermedia ◀▶ → riempire serbatoio/inserire correttamente → La capsula non si è aperta sotto pressione → non aprire con forza la leva di comando! → per diminuire la pressione attendere 20 minuti → aprire la leva di comando → togliere la capsula dal porta-capsule e smaltire → Solo capsule Twin: l'ago iniettore è ostruito → utilizzare la penna di pulizia posta dietro il serbatoio per pulire l'ago iniettore → in seguito risciacquare senza capsula
Nur schwache Ausgabe Ecoulement faible uniquement Solo erogazione debole	→ Kapseln haben aufgrund unterschiedlicher Inhalte stark unterschiedliche Durchlaufzeiten → Maschine verkalkt? → Maschine entkalken Wasser aus Enthärtungsanlage verwendet → verlängert Durchlaufzeit → Enthärtungsanlage kontrollieren/einstellen oder Wasser vor Anlage verwenden (z.B. Garage)	→ A cause des différents volumes, les capsules ont des temps d'écoulement très différents → Machine entartrée? → Détartre la machine Utilisation d'eau provenant d'un adoucisseur → prolonge la durée de l'écoulement → contrôler/régler l'adoucisseur, ou prendre l'eau avant le passage par l'adoucisseur (par ex. dans le garage)	→ A causa dei diversi contenuti, le capsule hanno tempi di erogazione molto differenti → Macchina calcificata? → decalcificare la macchina Utilizzo di acqua da impianti di addolcimento → prolunga durata di erogazione → controllare/impostare impianto di addolcimento o prendere acqua prima dell'impianto (ad es. garage)
Hebel geht schwer auf Ouverture du levier difficile Difficoltà apertura leva comando	→ Maschine steht unter Druck, 20 Minuten warten → dann Bedienhebel öffnen	→ Machine sous pression, attendre 20 minutes → ouvrir ensuite le levier de chargement	→ Macchina sotto pressione, attendere 20 minuti → poi aprire leva di comando
Maschine lässt sich nicht mehr öffnen La machine ne s'ouvre plus La macchina non si apre più	→ Die Kapsel kann unter Druck stehen → Bitte 20 Minuten warten und noch einmal versuchen	→ La capsule peut être sous pression → attendre 20 minutes et réessayer	→ Capsula sotto pressione → Attendere 20 minuti e riprovare
Ausgabe schwach oder tropfend Ecoulement faible ou goutte par goutte Erogazione debole o a gocce	→ Maschine entkalken	→ Machine entartrée	→ Decalcificare la macchina

Fragen/Questions/Domande	& Antworten	& Réponses	& Risposte
Kapselhalterung lässt sich nicht herausziehen Impossible d'extraire le porte-capsules Non si può più estrarre il porta-capsule	→ Bedienhebel nochmals schliessen und wieder öffnen	→ Fermer et rouvrir le levier de chargement	→ Chiudere e riaprire la leva di comando
Pumpe ist sehr laut La pompe est très bruyante Pompa molto rumorosa	→ Kein Wasser → Schiebeschalter in Mittelstellung ◀▶ bringen → Tank füllen/richtig einsetzen	→ Pas d'eau → placer interrupteur à glissière ◀▶ en position intermédiaire → remplir et bien insérer le réservoir	→ Manca acqua → mettere interruttore erogazione in posizione intermedia ◀▶ → riempire il serbatoio/inserire correttamente
Twin-Kapsel: Platzgeräusch kurz nach dem Start Capsules Twin: grincement juste après l'écoulement Capsule Twin: scricchiolio subito dopo avvio erogazione	→ Aroma-Siegel in der Kapsel öffnet sich unter Druck → Kein Fehler	→ Le couvercle protecteur d'arôme de la capsule s'ouvre sous la pression → ce n'est pas une anomalie	→ Il sigillo salva-aroma della capsula si apre sotto pressione → non è un errore
Getränk spritzt aus Kaffeeauslauf La boisson gicle par l'embout Bevanda sprizza dall'erogatore	→ Bezug sofort stoppen → Kapselhalterung öffnen → Kapselhalter mit Kapsel herausnehmen → es darf sich nur ein Loch in der Kapsel befinden → Kapsel (heiss) entsorgen, Kapselhalter (heiss) ausspülen → Kapselhalterungsschacht mit feuchtem Tuch reinigen → Achtung: scharfe Nadel in Schacht!	→ Stopper immédiatement l'écoulement → ouvrir le porte-capsules → extraire le porte-capsules avec la capsule → il peut n'y avoir qu'un seul trou dans la capsule → jeter la capsule (brûlante), rincer le porte-capsules (brûlant) → nettoyer le logement porte-capsule à l'aide d'un chiffon humide → attention: aiguille pointue à l'intérieur!	→ Fermare subito erogazione → aprire il porta-capsule → estrarre il portacapsule con la capsula → può esserci un solo buco nella capsula → smaltire la capsula (scotta), sciacquare porta-capsule (scotta) → pulire il vano porta-capsule con un panno umido → attenzione: ago appuntito nel vano!
Getränk sauer Boisson amère Bevanda acidula	→ Nach Entkalkung nicht ausreichend gespült → Mindesthaltbarkeitsdatum der Kapsel abgelaufen	→ Rinçage insuffisant après détartrage → Date de conservation de la capsule expirée	→ Risciacquo insufficiente dopo la decalcificazione → Data di scadenza della capsula superata
Auslauf tropft L'embout d'écoulement goutte Erogatore gocciola	→ Gebrauchte Kapsel in Halterung auswerfen → Maschine entkalken	→ Jeter la capsule usagée située dans le porte-capsules → Détartre la machine	→ Smaltire la capsula usata del porta-capsule → Decalcificare la macchina
Wofür ist der Reinigungs-Stift? A quoi sert le stylet de nettoyage? A cosa serve la penna di pulizia?	→ Zum Reinigen der Twin-Kapsel-Injektornadel	→ A nettoyer l'aiguille d'injection de la capsule Twin	→ Per pulire l'ago iniettore della capsula Twin
Wo ist der Reinigungs-Stift? Où se trouve le stylet de nettoyage? Dove si trova la penna di pulizia?	→ Auf der Rückseite; steckt oben in der Wassertankführung	→ A l'arrière; il est inséré dans le canal de guidage du réservoir	→ Sul retro; è inserito sopra nel tubo guida del serbatoio dell'acqua
Welches Teil ist spülmaschinenfest? Quels éléments vont au lave-vaisselle? Qual è il componente resistente alla lavastoviglie?	→ Die Teile der Twin sind nicht spülmaschinenfest (Ausnahme: obere, schwarze Kapselhalterung)	→ Les éléments de la machine Twin ne vont pas au lave-vaisselle (sauf: le porte-capsules supérieur noir)	→ Le componenti della capsula Twin non sono resistenti alla macchina (eccezione: il portacapsule superiore nero)

Anzeigen / Voyants / Spie	& Bedeutung	& Fonctions	& Funzione
und/et/e  leuchten nicht / ne sont pas allumés / non sono accese	→ Maschine in Energiesparbetrieb → Bedienelement öffnen oder schliessen → Netzstecker nicht eingesteckt	→ Appareil en mode économie d'énergie → Ouvrir et refermer le levier de chargement → L'appareil n'est pas branché	→ Macchina in modalità risparmioenergia → Aprire e chiudere la leva di comando → Spina non inserita
und/et/e  leuchten / sont allumés / sono accese	→ Bereit für Ausgabe	→ La machine est prête à l'emploi	→ Macchina pronta per erogazione
oder/ou/o  blinkt langsam / clignote lentement / lampeggia lentamente	→ Aufheizvorgang	→ Chauffage	→ Riscaldamento
oder/ou/o  leuchtet / est allumé / accesa	→ Ausgabe von Getränk	→ Ecoulement de la boisson	→ Erogazione bevanda
oder/ou/o  blinkt 5x / clignote 5x / lampeggia 5x	→ Ausgabe von Getränk beendet → Schiebeschalter wurde in Mittelstellung ◀▶ gebracht	→ Fin de l'écoulement de la boisson → l'interrupteur à glissière a été placé en position intermédiaire sur ▶◀	→ Fine erogazione bevanda → l'interruptore erogazione è stato messo sulla posizione intermedia ▶◀
und/et/e  blinken langsam / clignent lentement / lampeggiano lentamente	→ Kein Wasser → Schiebeschalter in Mittelstellung ▶◀ bringen → Tank füllen/ richtig einsetzen	→ Pas d'eau → placer l'interrupteur à glissière en position intermédiaire, sur ▶◀ → Remplir et bien replacer le réservoir	→ Manca acqua → mettere l'interruptore sulla posizione intermedia ▶◀ → riempire il serbatoio/inserire correttamente
oder/ou/o  blinkt schnell / clignote rapide- ment / lampeggia velocemente	→ Schiebeschalter beim Einstecken nicht in Mittelstellung → Schiebeschalter in Mittelstellung ▶◀ bringen → Getränkeausgabe zu gross oder dauert zu lange → Schiebeschalter in Mittelstellung ▶◀ bringen → Schiebeschalter wird betätigt bei nicht eingesetztem Kapselhalter und / oder Schiebe- schalter wird betätigt bei nicht geschlossenem Bedienelement → Schiebeschalter in Mittelstellung ▶◀ bringen → Brüheinheit wird während des Ausgabe geöffnet (und geschlossen) → Schiebeschalter in Mittelstellung ▶◀ bringen	→ Brancher l'appareil; l'interrupteur ne doit alors pas être en position intermédiaire → mettre l'interrupteur en position intermédiaire, sur ▶◀ → Ecoulement trop important, ou durée d'écoulement trop longue → placer l'interrupteur en position intermédiaire, sur ▶◀ → L'interrupteur se trouve actionné malgré l'absence du porte-capsules et/ou tandis que le levier de chargement est ouvert → mettre l'interrupteur en position intermédiaire, sur ▶◀ → Ouverture (et fermeture) de l'unité de chauffe pendant l'écoulement → mettre l'interrupteur à glissière en position intermédiaire, sur ▶◀	→ Inserire la spina; l'interruptore non dev'essere sulla posizione intermedia → mettere l'interruptore sulla posizione intermedia ▶◀ → Erogazione bevanda eccessiva o durata troppo lunga → mettere l'interruptore sulla posizione intermedia ▶◀ → L'interruptore erogazione viene attivato senza il porta-capsule e / o con la leva di comando non chiusa → mettere l'interruptore erogazione sulla posizione intermedia ▶◀ → Apertura (e chiusura) del gruppo erogatore durante l'erogazione → mettere l'interruptore erogazione sulla posizione intermedia ▶◀
und/et/e  blinken schnell / clignent rapidement / lampeggiano velocemente	→ Heizungsfehler → Schiebeschalter in Mittelstellung ▶◀ bringen → falls Anzeigen noch immer blinken, Netzstecker ziehen und 30 Minuten abkühlen lassen → wieder einstecken → falls Anzeigen noch immer blinken, nochmal 30 Minuten warten → falls immer noch nicht in Ordnung → an Servicestelle wenden	→ Erreur de chauffe → mettre l'interrupteur à glissière en position intermédiaire, sur ▶◀ → si les voyants clignent encore, débrancher l'appareil et le laisser refroidir 30 min. → rebrancher l'appareil → si les voyants clignent toujours, attendre encore 30 min. → se le problème persiste → s'adresser au Service Client	→ Errore di riscaldamento → mettere l'interruptore sulla posizione intermedia ▶◀ → se le spie lampeggiano ancora, estrarre la spina dalla corrente e far raffreddare per 30 minuti → reinserire la corrente → se le spie lampeggiano ancora, aspettare altri 30 minuti → se il problema persiste → rivolgersi al servizio clienti



Das Gerät wurde aus wiederverwertbaren Materialien hergestellt. Dieses Gerät ist gemäss der Europäischen Richtlinie DE 2012/19/EU für Elektro- und Elektronikaltgeräte (WEEE) gekennzeichnet. Sie leisten einen positiven Beitrag für den Schutz der Umwelt und die Gesundheit des Menschen, wenn Sie dieses Gerät ordnungsgemäss entsorgen.

Cet appareil a été fabriqué avec des matériaux recyclables. Cet appareil est certifié conforme à la Directive européenne 2012/19/UE relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE). En procédant correctement à la mise au rebut de cet appareil, vous contribuez à empêcher toute conséquence nuisible à l'environnement et à la santé des personnes.

L'apparecchio è stato realizzato con materiale riciclabile. Questo apparecchio è contrassegnato in conformità alla Direttiva Europea 2012/19/UE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE). Assicurandosi che l'apparecchio venga smaltito in modo corretto, si contribuisce a prevenire le potenziali conseguenze negative per l'ambiente e la salute.

## Entsorgung

Die gebrauchten Twin- und Delizio-Kaffee- und Teekapseln im normalen Hausmüll entsorgen.

Ausgediente Geräte bei einer Verkaufsstelle zur kostenlosen, fachgerechten Entsorgung abgeben.

Geräte mit gefährlichem Defekt sofort entsorgen und sicherstellen, dass sie nicht mehr verwendet werden können.

Geräte nicht mit dem Hausmüll entsorgen (Umweltschutz!).

## Technische Daten Type DC 300

- Nennspannung 220-240 V / 50-60 Hz
- Nennleistung 1450 Watt
- Energiesparbetrieb 0.25 Watt (+/-0.05Watt)
- Energieeffizienzklasse A
- Energieverbrauch 24.24 kWh/Jahr
- Abmessungen (BxHxT) ca. 120x320x310 mm
- Gewicht (ohne Wasser) ca. 3.75 kg
- Inhalt Wassertank max. 1.4 l
- Funkenstört nach EU-Norm
- Zulassung / Konformität CE, S+, RoHS, WEEE

Im Interesse der technischen Weiterentwicklung sind Konstruktions- oder Ausführungsänderungen am Gerät vorbehalten.

Diese Anleitung ist auch unter [www.delizio.ch/twin](http://www.delizio.ch/twin) verfügbar.

Vertrieb: Delica AG, CH-4127 Birsfelden

## Elimination

Les capsules usagées Twin et Delizio se jettent avec les ordures ménagères.

Déposer tout appareil hors d'usage auprès d'un point de vente pour une élimination gratuite et adéquate.

Éliminer immédiatement tout appareil défectueux, et veiller à ce qu'il ne puisse plus être utilisé.

Ne pas jeter l'appareil avec les ordures ménagères (protection de l'environnement!).

## Données techniques Type DC 300

- Tension réseau 220-240 V / 50-60 Hz
- Tension nominale 1450 watts
- Economie d'énergie 0.25 watts (+/-0.05 watts)
- Classe énergétique A
- Consommation 24.24 kWh/ann
- Dimensions (LxHxP) env. 120x320x310 mm
- Poids (sans eau) env. 3.75 kg
- Capacité réservoir max. 1.4 l
- Antiparasité selon normes UE
- Homologation/conformité CE, S+, RoHS, DEEE

Sous réserve de modifications de conception et de fabrication dans l'intérêt du progrès technique.

Cet mode d'emploi est également disponible sur [www.delizio.ch/twin](http://www.delizio.ch/twin).

Distributeur: Delica AG, CH-4127 Birsfelden

## Smaltimento

Smaltire le capsule usate di Twin e Delizio con i rifiuti domestici.

Consegnare gli apparecchi esausti presso un punto vendita per lo smaltimento gratuito e appropriato.

Smaltire immediatamente gli apparecchi con difetti pericolosi e garantire che non possano più essere utilizzati.

Non smaltire la macchina da caffè con i rifiuti domestici (tutela dell'ambiente!).

## Dati tecnici Tipo DC 300

- Tensione nominale 220-240 V / 50-60 Hz
- Potenza nominale 1450 watt
- Modalità risparmioenergia 0.25 watt (+/-0.05 watt)
- Classe energetica A
- Consumo energ. 24.24 kWh/anno
- Dimensioni (LxHxP) ca. 120x320x310 mm
- Peso (senz'acqua) ca. 3.75 kg
- Contenuto serbatoio max. 1.4 l
- Schermato secondo norme UE
- Omolog./ conformità CE, S+, RoHS, WEEE

Nell'interesse dello sviluppo tecnico ci riserviamo di apportare modifiche di progettazione e di esecuzione.

Questo manuale d'uso è disponibile anche su [www.delizio.ch/twin](http://www.delizio.ch/twin).

Distributore: Delica AG, CH-4127 Birsfelden

